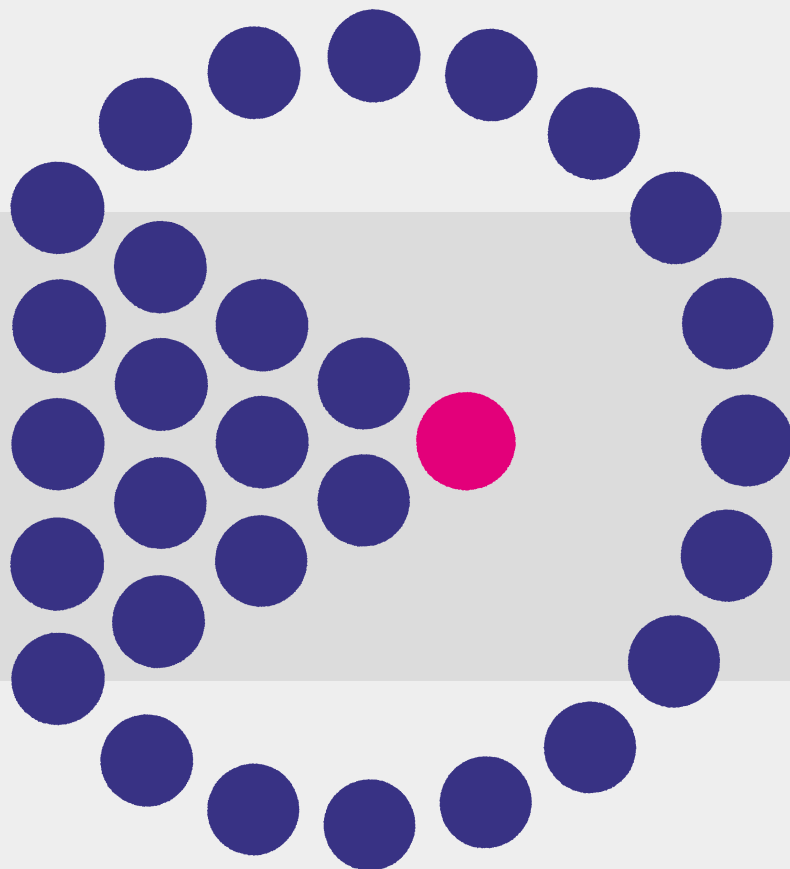


BIBLIOTEKSCENTER FOR INTEGRATION

- Indkøb og udlån af **bøger, musik og film** på mere end 30 sprog
- **Videncenter** for biblioteksbetjening af etniske minoriteter
- **Flersprogede webtjenester** til indvandrere og formidlere
- **Rådgivning, koordinering og videndeling**

2010



BIBLIOTEKSCENTER FOR INTEGRATION – HVEM ER VI?

BiblioteksCenter for Integration (SBCI) er en del af Statsbibliotekets nationale overbygning til de danske folkebiblioteker. Formålet er at understøtte bibliotekernes betjening af flygtninge og indvandrere.

I samarbejde med en række partnere, NGO'er, ministerier og kommunale aktører, udvikler og driver vi forskellige initiativer og projekter – dels med det formål at styrke etniske minoriteters læring og adgang til information om det danske samfund og dels for at understøtte kulturudveksling, kulturformidling og aktivt medborgerskab.

SBCI's klassiske services består hovedsageligt i at indkøbe og stille bøger, musik og film på mere end 30 sprog til rådighed for bibliotekerne. SBCI fungerer desuden som videncenter på området og tilbyder rådgivning og formidling af viden om biblioteksbetjening af etniske minoriteter samt udvikling og drift af den flersprogede webportal info.dk.

Med vores centrale beliggenhed på Christianshavn inviterer vi bibliotekssektoren og partnere til at bruge os og vores lokaler.

Flemming Munch
Områdedirektør
Statsbiblioteket, Overcentralområdet.
April 2010

Hvorfor integration og biblioteker?

Biblioteker er en central aktør i det lokale samfundsliv og spiller en vigtig rolle for integrationen. Her mødes mennesker på tværs af etnisk oprindelse for at søge viden, deltage i lokale samfundsaktiviteter, få oplevelser, læse lektier og meget andet. Biblioteker er offentlige frirum, som de fleste borgere har tillid til. Flere undersøgelser viser, at biblioteker benyttes mere flittigt af etniske minoriteter end af resten af befolkningen.

Hvad kan SBCI?

SBCI's medarbejdere er en gruppe med mange forskellige internationale baggrunde og kompetencer. Teamet består af både fastansatte og eksterne konsulenter med brede sprogkunderskaber. Tilsammen har vi et solidt kendskab til sprog, kulturer, migration, projektledelse og flersproget kommunikation.

Vores kunder

De danske folkebiblioteker er vores primære kundegruppe. Derudover servicerer vi andre relevante institutioner, der betjener etniske og sproglige minoriteter med biblioteksytelser, blandt andet asylcentre, sprogcentre og skolebiblioteker.

SBCI er en sektion i Statsbiblioteket, som hører under Kulturministeriet. Statsbiblioteket er universitetsbibliotek for Aarhus Universitet, Nationalbibliotek og national overbygning for de danske folkebiblioteker.

KLASSISKE SERVICES – BØGER, MUSIK OG FILM

Vores aktuelle samling af bøger, musik og film sammensættes og vedligeholdes på baggrund af efterspørgsel og demografiske udviklingstendenser. Vi beslutter årligt, hvilke sprog der fokuseres og indkøbes på, så vi sikrer en stærk og tidssvarende samling. Samlingen består af materialer til både børn og voksne, fag- og skønlitteratur, film, musik, og bøger.

Indkøb

Indkøb af bøger, musik og film foregår i samarbejde med interne og eksterne konsulenter, der har omfattende kendskab til det enkelte sprogområdes traditioner inden for litteratur, film og musik. Vi køber årligt ind på ca. ti forskellige sprog.

De fem mest efterspurgte sprog (arabisk, bosnisk/kroatisk/serbisk, persisk, tyrkisk og urdu) udgør ca. 75-80 procent af det samlede indkøb. Indkøbs- og udlånsstrategien kan ses på SBCI's hjemmeside.

Materialevalgspolitik

Valg af materialer foregår i overensstemmelse med Bibliotekslovens bestemmelser om kvalitet, alsidighed og aktualitet. Derudover tilstræber vi, at materialevalget afspejler aktuelle og populære tendenser inden for samfundsudvikling, religion, kultur, litteratur, musik og film.

Fælleskøb

I forbindelse med vores egne indkøb af materialer til udlån tilbyder vi at købe ind for folkebibliotekerne via fælleskøbet. Det er et ikke-kommercielt tilbud, som giver vores kunder mulighed for årligt at bestille materialer, som vi indkøber, katalogiserer og leverer mod et katalogiseringsbidrag.

Udlån

Vores helt centrale klassiske service er udlån af bøger, musik og film til biblioteker. Samlingen omfatter mere end 30 forskellige sprog, hvoraf vi har særligt fokus på 15.

Vi leverer materialer på følgende 15 sproggrupper:

- Afghansk (dari og pashto)
- Albansk
- Arabisk
- Bosnisk/kroatisk/serbisk
- Kinesisk
- Kurdisk (kurmancî og soranî)
- Persisk
- Polsk
- Russisk
- Somali
- Tamil
- Thai
- Tyrkisk
- Urdu (hindi, panjabi og urdu)
- Vietnamesisk

At give mennesker mulighed for at lære og få oplevelser på eget sprog, er et led i at sikre alle borgeres lige mulighed for deltagelse i det danske samfund – et godt fundament for udviklingen af et aktivt medborgerskab.

UDLÅN

SBCI's udlån kører primært via en abonnementsordning. Ordningen sikrer, at folkebibliotekerne modtager en automatisk, løbende og gratis leverance af depoter med materialer på de sprog, det enkelte bibliotek ønsker.

Materialerne leveres og udskiftes 2-4 gange om året.

Depoterne leveres med flersprogede PR-materialer, blandt andet postkort, foldere, bogmærker m.m. for at understøtte folkebibliotekernes formidling til slutbrugerne. PR-materialerne kan også downloades fra vores hjemmeside.

Aktualitet

Lyndepoter indeholder et udvalg af helt nye materialer indkøbt i indeværende år. Indholdet er fordelt på bøger, musik, film, skøn- og faglitteratur, børne- og voksenmaterialer.

Bredde

Mixdepoterne indeholder materialer, der er fra et til fem år gamle. Indholdet er fordelt på bøger, musik, film, skøn- og faglitteratur, børne- og voksenmaterialer.

Specialisering

SBCI leverer desuden specielt sammensatte depoter, hvis der er ønsker til specifikke emner eller materialekategorier. Vi forsøger altid at sammensætte et specialdepot, så det så vidt muligt lever op til bibliotekets ønsker.

Borgere i Danmark kan låne bøger, musik og film på mere end 30 forskellige sprog via det lokale bibliotek eller på www.bibliotek.dk

Enkeltlån

Folkebiblioteker og private lånere kan bestille specifikke titler i vores samling. Biblioteker kan bestille via Netpunkt. Slutbrugere kan søge og bestille via bibliotek.dk og statsbiblioteket.dk

Emailservice

Slutbrugere og bibliotekarer kan tilmelde sig SBCI's email-service. Modtageren får besked, når der er nye materialer og tilbud på relevante sprog

Kataloger

Vi tilbyder kataloger over alle de nyeste materialer på de fem største sprog. Katalogerne understøtter bibliotekernes formidling til fremmedsprogede kunder og præsenterer bøger, film og musik med billeder, emneord og en kort note på både dansk og originalsproget.

statsbiblioteket.dk/sbci/kataloger

Afghansk Albansk Arabisk
Bosnisk Hindi
Kinesisk Kroatisk Kurdisk
Panjabi Persisk Polsk
Russisk
Serbisk Somali
Tamil Thai Tyrkisk
Urdu Vietnamesisk

Vi sætter fokus på rådgivning og tværfaglig videndeling ved bredt at invitere centrale aktører til debatskabende og kompetenceudviklende arrangementer. Vi koordinerer og leder projekter. Vi udvikler og driver den flersprogede webside finfo.dk. Og vi samarbejder med nationale såvel som internationale aktører om at udvikle vilkårene for flerkulturel biblioteksbetjening.

Vores konsulenter tilbyder skræddersyet rådgivning. De har specialiseret viden om forskellige landes kulturelle traditioner, sproggrupper, interkulturel kommunikation, oversættelsesteknik, sprogteknologi og meget andet.

Temadage og dialogmøder

SBCI afholder løbende arrangementer, der har til formål at give deltagerne inspiration til udvikling eller forbedring af services til etniske minoriteter.

Nyt nordisk netværk 2010

Videndeling i et nordisk perspektiv er tanken bag det nye netværk 'Nordic Best Practice'. Formålet er bl.a. at skabe nye partnerskaber og projektsamarbejder inden for området *multicultural library services* på tværs af Norden. Møderne afholdes på skift i deltagerlandene og omfatter emner som web services, fællesindkøb, konferencer, seminarer og studieture mv.

Netværket drives i samarbejde med Norge og Sveriges nationalbiblioteker.

Konferencen 'Integration og Biblioteker'

Vi afholder årligt en konference om bibliotekernes integrationsindsats. Konferencen sætter fokus på bibliotekssektorens unikke samfundsrolle og på strategier og visioner for fremtidens biblioteksbetjening af etniske minoriteter. Der lægges vægt på at præsentere både nationale og internationale bidrag og best practice med fokus på den seneste forskning på området. Konferencen i 2010 afholdes den 20. april og har fokus på innovation og mangfoldighed.

statsbiblioteket.dk/sbcikonference

IFLA

IFLA, International Federation of Library Associations, er en verdensomspændende interesseorganisation for biblioteker. Særligt gennem deltagelse i IFLA sektionen *Library Services to Multicultural Populations* danner vi internationale partnerskaber og udveksler erfaringer med biblioteksmedarbejdere fra hele verden.

SBCI er medarrangør på IFLA's postkonference om multicultural library services i samarbejde med Københavns Kommunes Biblioteker og IFLA. Konferencen afholdes i København den 16.-18. august 2010.

iflacopenhagen.com

Newcomers

Danmark skal i fremtiden tiltrække og fastholde et stort antal kvalificerede arbejdsmigranter (newcomers) som en forudsætning for velfærd og global konkurrencedygtighed.

I samarbejde med Det Nationale Forskningscenter for Velfærd (SFI) og Greve Bibliotek driver SBCI i 2010 og 2011 et større nationalt biblioteksprojekt med fokus på Newcomers. Projektet er støttet af Styrelsen for Biblioteker og Medier.

statsbiblioteket.dk/sbci/newcomers



Hjælp til lektier - online!

Statsbiblioteket leder Lektier Online, der er et udviklingsprojekt finansieret via satspuljemidler og styret af en gruppe bestående af repræsentanter fra Integrations-, Undervisnings- og Kulturministeriet samt Statsbiblioteket.

Idéen bag Lektier Online er, at elever og lektiehjælpere møder hinanden virtuelt i realtid med brug af chat, webkamera, fildeling og et digitalt whiteboard.

Lektiehjælperne er frivillige, f.eks. studerende, der brænder for at hjælpe de unge tosprogede med deres lektier.

Lektier Online blev lanceret som gratis service den 25. februar 2010 og vil eksistere som et nyt og spændende biblioteksprodukt foreløbig frem til maj 2012. Projektet er under stadig udvikling og målet er, at ordningen er landsdækkende ved udgangen af 2011.

lektier-online.dk

Danmarks Radios nyheder

- på seks sprog

På alle hverdage kan man nu læse aktuelle danske nyheder fra Danmarks Radio på de seks mest udbredte indvandrersprog: arabisk, bosnisk, engelsk, somali, tyrkisk og urdu.

De oversatte nyheder er et resultat af et samarbejde mellem Danmarks Radio, som leverer nyhederne, og Statsbibliotekets Biblioteks-Center for Integration, hvis sprogkonsulenter står for oversættelserne på de mange sprog. Både DR og SBCI er institutioner under Kulturministeriet, der på hver sin måde udfylder en vigtig rolle i forhold til oplysning og adgang til information og kulturelle tjenester. De flersproglige nyheder tjener ikke kun som mulighed for at få dagens nyheder på eget sprog, men også som en daglig kilde til information om det danske samfund.

Nyhederne kan både læses på dr.dk/news, finfo.dk og på DRs tekst-tv side 180 og frem.

FINFO.DK

Siden 1998 har SBCI drevet og udviklet den flersprogede webside finfo.dk. Finfo giver information om det danske samfund på 10 forskellige sprog og har både en national og en kommunal vinkel. De kommunale sider udarbejdes af folkebibliotekerne.

finfo.dk

Som ny borger i Danmark kan det ofte være svært at få adgang til information om det danske samfund på ens eget sprog. Kun få offentlige og private institutioner tilbyder oversat og let tilgængeligt materiale. FINFO er i denne sammenhæng det mest omfattende flersprogede tilbud.



HISTORIEN BAG

De første initiativer til at danne det, der i dag hedder BiblioteksCenter for Integration, blev taget for snart 40 år siden. I løbet af disse år har centret været pioner i indsatsen for at udvikle bibliotekernes betjening af etniske minoriteter og gennemgået en udvikling, der har fulgt med omverdenens. Vi har siden 1998 været en del af Statsbiblioteket, og er i dag et unikt service- og videncenter, som vi stiller til rådighed for vores kunder.

Du kan læse mere her

www.statsbiblioteket.dk/sbc



Statsbiblioteket
BiblioteksCenter for Integration
Overgaden oven Vandet 58A, 3. sal
1415 København K
Tlf.: +45 44 73 46 04
Fax: +45 44 73 46 02
sbc@statsbiblioteket.dk
www.statsbiblioteket.dk/sbc

Åbningstider (telefonisk):
Mandag til torsdag 9.00-16.00
Fredag 9.00-14.00